

Interview date: 22 Mar 2009

File name: MJ on theft

Transcriber: HS

Transcription consultants: Tɔmi Ngombu.

Present: Mahain Jabati, Kema Sokondie, Yema Gbanyande, Yema Gbandiya, Nasu Abu, Jita Baana, Yema Munda, onlookers, Tɔmi Ngombu, and HS.

Hannah: Ileinmulɛ,
Your name,

MJ: Jabati. Mahin Jabati. Ya kɔ gun?
J. MJ. Should I go now?

Hannah: ɔɔ. Mu wɔ yiyɛ, wei?
Yes. You ask her, okay?

MJ: Yema. [Starts speaking in Mende; uproar from gathered women]

Ye ga poɛ, wantimdo,
When growing up, my sister,
TG wants always ye *hi* ga... 'when we were growing up' but I think it's
really not there.

ka ke ni yi ɔɔ pomdɛ, 18.0
this when we were brushing the farm,

ni yi té hun,
and we burned it,

ni yi gbeɲ hun yugi kíńɲ,
and we finished planting it completely,

Hannah: Okay, lá–

(Thinking she's off base again)

YM: εε, ha yi idui logi, landá.

Yes, but they would steal it, that's it.

MJ: εε, ha yi iduile.

Yes.

Kε anyalε ka ce hun dui, hiyε? 35.0

But people were stealing it, right?

Ye mu ɔɔ pomdε,

When you were brushing,

si nuulε wɔ ye kɔ,

and a person passed,

mu wɔ lee welen go, 40.0

and you left him behind,

si kɔ dui yεgε mulε.

then he will steal your cassava.

Hiyε, lani la hání. 43.0

Right, that is what happens.

Idui ɔɔsilε oo,

Chicken stealing oh,

idui yεgilε go gbí, hiyε?

cassava theft is much, right?

go may be hun. TG had wɔ, then hun...

YM: Mm.

END SEGMENT